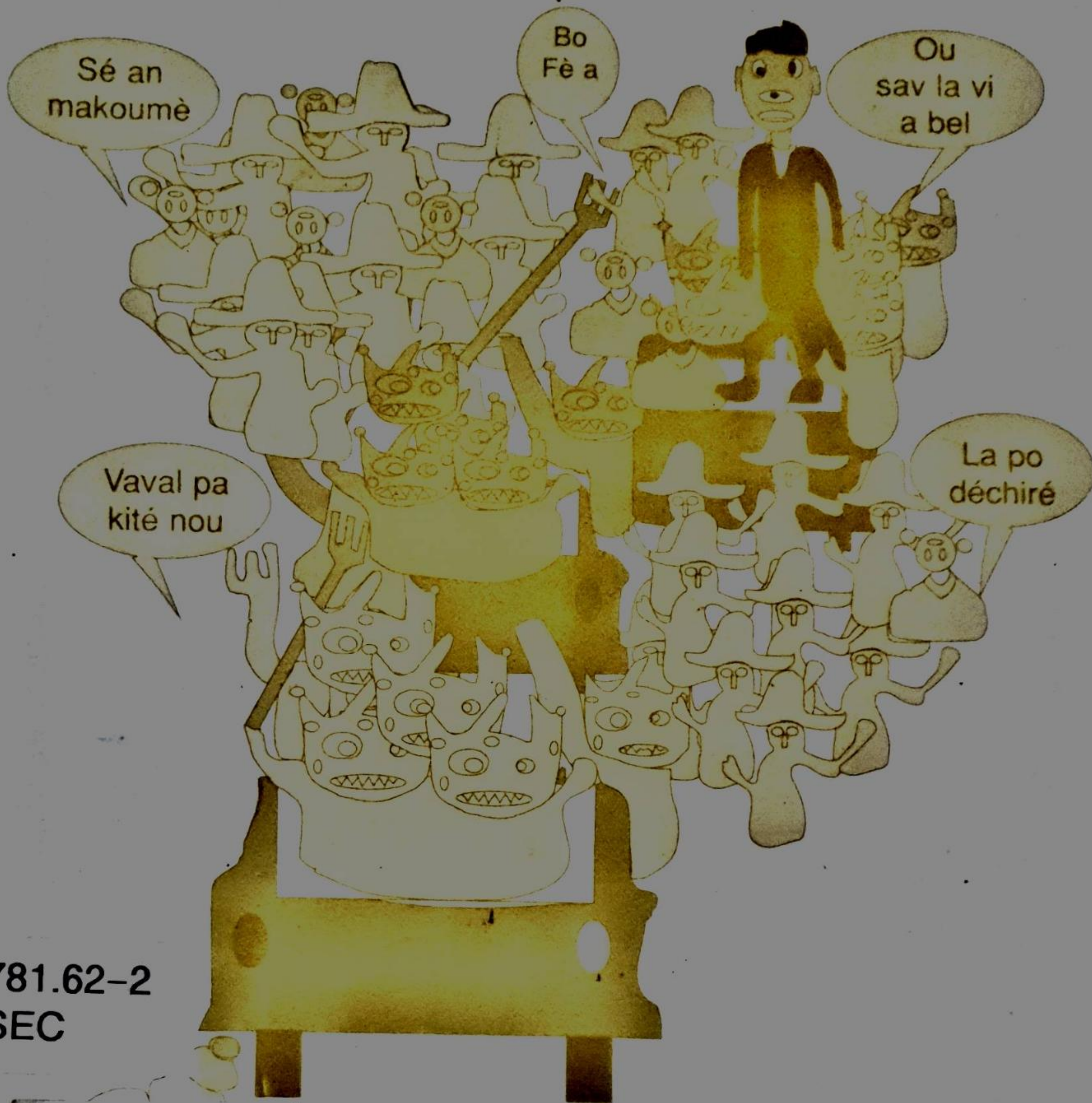


Sé Carnaval

Chansons de Carnaval
textes et partitions



Sé an
makoumè

Bo
Fè a

Ou
sav la vi
a bel

Vaval pa
kité nou

La po
déchiré

781.62-2
SEC

B.C.P. de la MARTINIQUE



90111600

Réalisé par **Michel BÉROARD**

CEBIM - 39, rue des amours, 97233 Terreville
tél. : 52 03 70

Siw lé
FOLKLORE
vidé

transcrit par
Michel BEROARD
05 96 52 03 70

si cu lé

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music is written in a simple, folk-like style with quarter and eighth notes.

The second system of musical notation consists of two staves, continuing the melody and bass line from the first system. The notation remains consistent in clef, key signature, and time signature.

The third system of musical notation consists of two staves, continuing the piece. The notation is consistent with the previous systems.

The fourth system of musical notation consists of two staves, continuing the piece. The notation is consistent with the previous systems.

The fifth system of musical notation consists of two staves, continuing the piece. The notation is consistent with the previous systems.



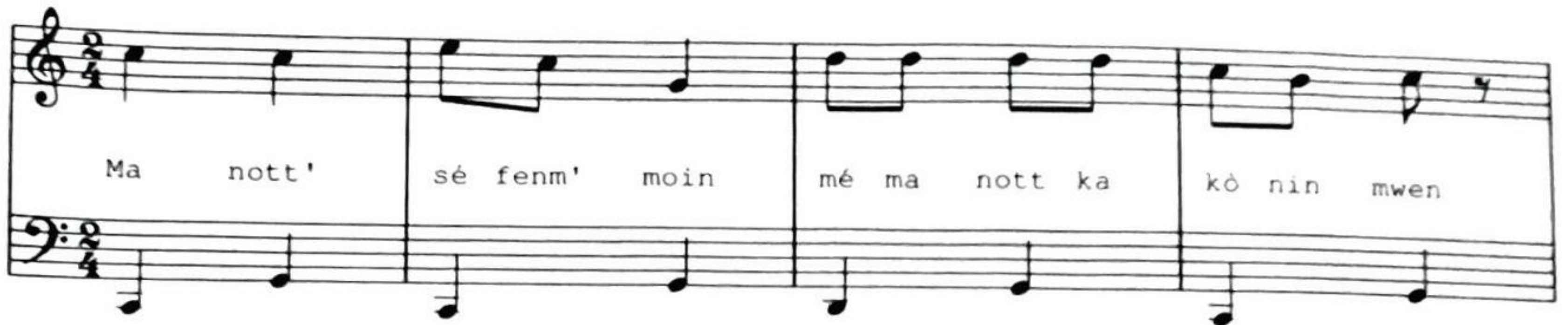
Manott'

Manott' sé fenm' mwen
Mé Manott' ka kònin mwen
Manott' pa an loto
Mé tou long(i) ka kònin mwen
Manott' sé fenm' mwen
Mé men sav'(i) ka bay bèl kòn
Manott' pa an bèf
Mé men sav'(i) ka bay bèl kòn
lan nuit' kon la jounin
Mi Manott' ka kònin mwen

Lè-i ka bwè dlo a la fontèn
Mi Manott' ka kònin mwen
Lè-i ka pasé pon démostèn
Mi Manott' ka kònin mwen
Lè-i ka franchi ti pon mad'lèn
Mi Manott' ka kònin mwen
En lè boulva lan méri a
Mi Manott' ka kònin mwen
En ba la pòt' légliz' la
Mi Manott' ka kònin mwen
En lè boulva jénéral la
Mi Manott' ka kònin mwen
A dan imans' chan kan'n la
Mi Manott' ka kònin mwen
A dan an vidé ka'naval
Mi Manott' ka kònin mwen
A dan an bal ka'naval
Mi Manott' ka kònin mwen
A dan an zouk la régal
Mi Manott' ka kònin mwen
Lè-i ka bwè dlo a la fontèn
Mi Manott' ka kònin mwen
Lè-i ka pasé pon démostèn
Mi Manott' ka kònin mwen
Lè-i ka franchi ti pon mad'lèn
Mi Manott' ka kònin mwen

Manott'
Vidé
Djo DÉSORMO

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70




Ma nott' sé fenm' moin mé ma nott ka kò nin mwen



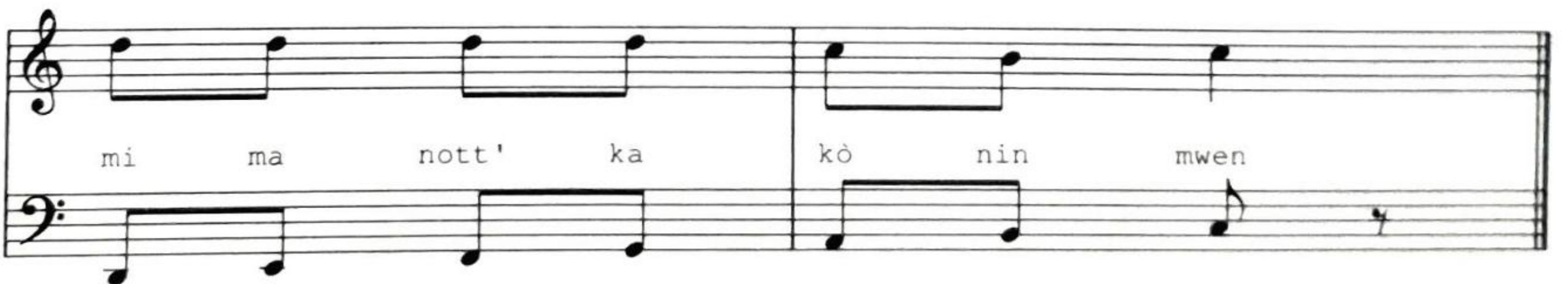
ma nott' pa en lo to mé tou long ka bay bel kòn' 1.



bay bel kòn'lè-i ka bwè dlo la fon tèn' la mi ma nott' ka 2.



kò nin mwen lè-i ka pa sé pon dé mos tèn



mi ma nott' ka kò nin mwen

Lolé lolay

vidé de carnaval
D.R.

transcrit par
Michel BERGANT
05.96.52.03.76

lolé lolay

lo lé lo lé lo laye yo si mi lo lé pa sé man jé

lo lé lo lé lo laye yo si min man jé pa sé lo lé

lo lé lo lé lo laye yo si min lo lé lé bon ma tin

lo lé lo lé lo laye lo lo lo lo lé lo lé lo laye

Zioum (i adan)

Pa bizwen alé rio
Jean Philippe MARTHELLY

transcrit par
Michel BEROARE
05.96.52.03.70

Pa bi-zwen a lé Ri o i-si a sé kra

ché di fé nou ni tan-bou nou ni cha

cha nou ni ti bwa nou ni si yak en nou ré-té la kay

nou oh ho ho ho ho ho ho ho ho ho

ho ho ho

Papillons volé

vidé
folklore

transcrit par
Michel BEROARE
05.96.52.03.70

Pa pi yon vo lé sé vo lé nou

ka vo lé pa pi yon vo lé

sé vo lé nou ka vo lé pa pi yon

vo lé sé vo lé nou ka vo lé

pa pi yon vo lé

sé vo lé nou ka vo lé

Lèrdou

vidé de carnaval
D.R.

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Musical notation for the first system of 'Lèrdou'. It consists of a treble clef staff and a bass clef staff, both in 2/4 time and B-flat major. The melody in the treble staff is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: 'Ler dou ler dou ler dou ba moin en ti kou dou van'. The bass line consists of: G3 (quarter), F3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter).

Musical notation for the second system of 'Lèrdou'. The melody in the treble staff is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: 'ba moin en ti kou de yè ba moin en ti kou dou van'. The bass line consists of: G3 (quarter), F3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter).

Musical notation for the third system of 'Lèrdou'. The melody in the treble staff is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: 'ler dou ler dou ler dou ba moin en ti kou dou van'. The bass line consists of: G3 (quarter), F3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter).

Musical notation for the fourth system of 'Lèrdou'. The melody in the treble staff is: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). The lyrics are: 'ba moin en ti kou de yè ba moin en ti kou dou van'. The bass line consists of: G3 (quarter), F3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter).

Roï kolé yo

vidé de carnaval
folklore

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Roï ko lé yo ko lé ko lé ko ko

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef, in 2/4 time. The melody is written in the treble clef and the bass line in the bass clef. The lyrics are: Roï ko lé yo ko lé ko lé ko ko.

Roï roï roï ko lé yo ko lé ko lé ko lé ko

The second system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef, in 2/4 time. The melody is written in the treble clef and the bass line in the bass clef. The lyrics are: Roï roï roï ko lé yo ko lé ko lé ko lé ko.

ko-roï ko lé yo ko lé ko lé yo

The third system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef, in 2/4 time. The melody is written in the treble clef and the bass line in the bass clef. The lyrics are: ko-roï ko lé yo ko lé ko lé yo.

roï roï roï ko lé yo ko lé

The fourth system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef, in 2/4 time. The melody is written in the treble clef and the bass line in the bass clef. The lyrics are: roï roï roï ko lé yo ko lé.

La peau déchiré

vidé de carnaval
D.R.

transcrit par
Michel BEROARE
05.96.52.03.70

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The lyrics are as follows:

System 1:
Vocal: La peau déchiré la peau fi-dji va val
Piano: (no lyrics)

System 2:
Vocal: déchiré ! La peau déchiré la peau kan na - val la
Piano: (no lyrics)

System 3:
Vocal: déchiré Roye Roye déchiré la peau lan min man-manw
Piano: (no lyrics)

System 4:
Vocal: déchiré la peau a déchiré roye roye
Piano: (no lyrics)

System 5:
Vocal: déchiré roye roye déchiré roye roye déchiré la
Piano: (no lyrics)

Démaré vidé a

vidé de carnaval
folklore

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Dé - ma - ré dé - ma - ré dé - ma - ré vi - dé a

The first system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The time signature is 2/4. The melody in the treble clef starts with a quarter note 'D', followed by a quarter note 'e', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. This is followed by a repeat sign and a quarter note 'd', a quarter note 'é', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. The final two measures of the system are 'vi - dé a', with 'vi' on a quarter note, 'dé' on a quarter note, and 'a' on a quarter note.

dé - ma - ré dé - ma ré dé - ma - ré vi - dé a

The second system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The time signature is 2/4. The melody in the treble clef starts with a quarter note 'd', followed by a quarter note 'é', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. This is followed by a repeat sign and a quarter note 'd', a quarter note 'é', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. The final two measures of the system are 'vi - dé a', with 'vi' on a quarter note, 'dé' on a quarter note, and 'a' on a quarter note.

Dé - ma - ré dé - ma - ré dé - ma - ré vi - dé a

The third system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The time signature is 2/4. The melody in the treble clef starts with a quarter note 'D', followed by a quarter note 'e', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. This is followed by a repeat sign and a quarter note 'd', a quarter note 'é', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. The final two measures of the system are 'vi - dé a', with 'vi' on a quarter note, 'dé' on a quarter note, and 'a' on a quarter note.

dé - ma - ré dé - ma ré dé - ma - ré vi - dé a

The fourth system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The time signature is 2/4. The melody in the treble clef starts with a quarter note 'd', followed by a quarter note 'é', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. This is followed by a repeat sign and a quarter note 'd', a quarter note 'é', a quarter note 'ma', and a quarter note 'ré'. The final two measures of the system are 'vi - dé a', with 'vi' on a quarter note, 'dé' on a quarter note, and 'a' on a quarter note.

Ti tanes

folklore
polka vidé

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

ti tanes i cinq hè mé té rob' ou en nou a lé a

kay ma danm ti tanes i cinq hè mé té rob' ou en nou a lé kay

ma danm ou ti tanes i cinq hè mé té rob' ou

mé té rob ou pou nou a lé ti tanes i cinq

hè mé té rob ou mé té rob' ou pou nou a lé

Sé kolé ko

vidé de carnaval

D.R.

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are: Sé ko lé ko sé ko lé ko ko.

Musical notation for the second system, continuing the melody and bass line. The lyrics are: sé ko lé ko sé ko lé ko ko.

Musical notation for the third system, continuing the melody and bass line. The lyrics are: Sé ko lé ko sé ko lé ko ko.

Musical notation for the fourth system, concluding the melody and bass line. The lyrics are: ko lé ko sé ko lé ko ko.

Vidé lepen

Dépi dépi moi novam'
En bwi ka kouri Ma'tinik
Pou rivé le 6 désam'
En vié racis' en vié fachis'
Préparé prezidansiel
Ou préparé katre vin douz'
Lepen kay désan' an siel
Akonpanié de sè barbouz'

RLDM ki tan'n sa
Mété tout' pèp' la o konba
Dé mouv'man vini formé
Yon'n lé-i palé
lòt' la pa lé
RLDM ki tan'n sa
Informé et mobilizé
Gran branl'ba dan péy a
Laréopor nou ké wè sa

refrain

Lepen racis'
Lepen fachis'
Lepen kolonialis'
Lepen pèd' taw la lepen
Lepen racis'
Lepen fachis'
Lepen kolonialis'
Lepen pèd' taw la

Dépi gran bon'hè dimanch'
dèstinasion laréopor
Et mêm' si t'as la peau blanche
Lepen je veux connaître ton sort

refrain

Pwofité lepen dérò
Ki pli vayan ki pli majò
Enva-i laréopor
Lepen ou kay pozé en lòt' bò

refrain

Sé grass' a RLDM
Ki mété tout' pèp' la doubout'
Sé grass' a RLDM
Ki mété lepen an dérout'

refrain

Kolektif an lè mòn'
Ka atan' lepen désan'
Komité an ba mòn'
Ka ampéché lepen désan'

refrain

Vidé le pen

vidé
Djo DÉSORMO

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

§

de pi de pi moi no vem' en bwi ka

kou ri Ma' ti nik pou ri vé le 6 dé

sem' en vié ra sis' en vié fa chis' pré pa

ré pré zi den siel ou pré pa ré ka tre vin

douz' le pen kay dé san' dan siel a kon pa

nié de sè bar bouz' R L sa le

pen ra sis' le pen fa

chis' ko lo nia lis' le

§

pen pèd taw la le pen le pen pèd taw la

Zioum (i adan)

Pa bizwen alé rio
Jean Philippe MARTHELLY

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

ou pé di sa ou pé di

Man maysur prisi pé y nou dous' si i ka dé
sa

san' ka fè za fè-i i en gen ding' ding'

A - lò ki ni dèt' moun' ka pro fi té voy ia

jé en dèt' péy y a mi zé yo

Nou ni tou sa ki fo nou la kay pou kra

ché di fé pou cho fé Es' zot da kò é pi mwen

wé wé Es zot da kò é pi mwen wé wé

zot da kò é pi mwen wé wé Es' zot da kò é pi mwen

Jojo pa sa fè sa

vidé de carnaval
D.R.

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.76

Jo jo pa sa fè sa

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. It contains a melody of eighth and quarter notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth and quarter notes. The lyrics 'Jo jo pa sa fè sa' are written below the upper staff.

Jo jo pa sa fè sa

The second system of music is identical in notation and lyrics to the first system, consisting of two staves with a melody in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

Jo jo pa sa fè sa

The third system of music is identical in notation and lyrics to the first system, consisting of two staves with a melody in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

Jo jo pa sa fè sa

The fourth system of music is identical in notation and lyrics to the first system, consisting of two staves with a melody in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff.

Blé pal, blé fonsé

Mwen désen lòt' jou kwamision
Ba manman mwen fè dé komision
Malèrèz' ki labitasion
Di mwen ich' mwen pren pwékosion

Fow de Fwans' mint'nan sé milis'
Pa pasé bò la foli
Yo ka di ou sé an gochis'
Lèw pasé an flagran déli

Té vin' rivé la kwamision
Té ni gran manifestasion
Men pòkò sòti lib' sè'vis'
Yo minin mwen a la polis'

Mwen pa sav' sa ki fèt apré
Mé men sav' sé pa kan'naval
Mi manman bò mwen ka pléré
Mwen an lè an li lopital

Mé ich moin ki moun ki fèw sa
Mé di mwen ich moin ki moun' ki fèw sa
Mé sa ki blé pal blé fonsé
Mé sa ki blé pal blé fonsé
Yo di mwen yo baw kout' boutou
Yo baw sin kan'n sèt kout' jounou
Yo di mwen yo baw kout' boutou
Yo baw san di sèt kout' jounou
Doktè di mwen yo baw kout' boutou
Mi ma sè ka prié pou rou
Blé pal blé fonsé, siw pa lé kwè, vini wè
Mé éti komision moin an
Mé éti komision moin an
Kout' boutou (4fois)

Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman
Blé pal, blé fonsé, manman

Blé pal blé fonsé

vidé
Djo DÉSORMO

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Mwen dé san'lot' jou kwa mi sion

Ba man man fè dé ko mi sion

Ma lé rès' ki la bi ta sion

di mwen ich' moin pran pré ko sion

Mé ich moinki moun' ki fèw sa
blé pal blé fon sé

ich moin ki moun' ki fèw sa
man man
blé pal blé fon sé

Mé sa ki blé pal blé fon sé
man man
blé pal blé fon sé

Mé sa ki blé pal blé fon sé
man man
blé pal blé fon sé

man man

Envoyé la lumière

vidé de carnaval
folklore

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

En - voy - yé la lu - mièr en voy
yé é la lu mièr en - voy - yé la lu
mièr mu sieu va val vo - yé li - miè ba nou en - voy
yé la lu - mièr en - voy - yé é la lu
mièr en - voy - yé la lu - mièr vo - yé li - miè
pou nou vo yéi mon té en - voy

Bo fè a

Chanson politique
Chanson d'esclaves

Michel BEROARD
CEDIM 05.96.52.03.70
97233 Terreville

Bo fè a lilite bo fè a Li lite pa jen dam' en kò

The first system of musical notation consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains the melody with lyrics underneath. The bass staff contains a bass line. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.

bo fè a lilite bo fè a yo fou té li lite dé ré

The second system of musical notation follows the same format as the first, with a treble and bass staff. The melody continues with the lyrics 'bo fè a lilite bo fè a yo fou té li lite dé ré'.

bo fè a bo fè a yo pé té lom ba va val

The third system of musical notation continues the piece, with the treble staff showing the melody and the bass staff showing the accompaniment. The lyrics are 'bo fè a bo fè a yo pé té lom ba va val'.

bo fè a bo fè a yo pé té lom ba va val

The fourth system of musical notation concludes the page, repeating the melody and bass line from the previous system. The lyrics are 'bo fè a bo fè a yo pé té lom ba va val'.

Zioum (i adan)

Au poil de karott'
Jean Philippe MARTHELLY

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Ba nou lè pou nou pa sé nou ni ti bwa nou ni tan-bou ba nou lè pou nou pa - sé ou

vè pou nou pé sa pa - sé ba nou lè pou nou pa sé nou ni

ti bwa nou ni si - yak Ba nou lè pou nou pa - sé

Ba nou lè pou nou pa - sé A - py - é la

Ba nou lè pou nou pa - sé Me ka sen - ti zot pa - ré

kon ti nué sé ou ki di sa nou vi ni pou sa men ka sen ti zot pa ré

a van sé sé ou ki di sa nou vi ni pou sa ki man niè zot ka sen ti an

bians' la yé au poil de ka rot' au poil

ki man niè zot ka sen ti an bians' la yé o

poil de ka rot o poil

Tout' bagay

Men kay apren'n ou fè tout' bagay
Tout' bagay, tout' bagay
Men kaye apren'n ou fè tout' bagay
Surtou lé pli rèd bagay

Pass mwen menm' men sa fè tout' bagay
Tout' bagay, tout' bagay
Pass mwen menm' men sa fè tout' bagay
Surtou lé pli rèd bagay

Alò fòk ou sa sa fè tout' bagay
Tout' bagay, tout' bagay
Alò fòk ou sa sa fè tout' bagay
Surtou lé pli rèd bagay

Kon sa nou kay pé fè tout' bagay
Tout' bagay, tout' bagay
Kon sa nou kay pé tout' bagay
Surtou lé pli rèd bagay

sans tempo

Mwen kay apren'n ou (4 fois)

Men kay apren'n ou sèklé
Men kay apren'n ou krié
Men kay apren'n ou planté
Men kay apren'n ou chanté
Men kay apren'n ou dansé
Men kay apren'n ou vidé
Men kay apren'n ou ripasé
Men kay apren'n ou fè manjé
Men kay apren'n ou étiré
Men kay apren'n ou le lou
Men kay apren'n ou fè lanmou
Men kay apren'n ou sèklé
Men kay apren'n ou vidé

Tout' bagay

Vidé carnaval
Djo DÉSORMO

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Men kay a pren' ou fè tout' ba gay

The first system of music consists of three measures. The first measure contains the vocal line starting with 'Men' and a piano accompaniment. The second and third measures contain the vocal line with 'kay a pren' ou fè' and 'tout' ba gay' respectively, with corresponding piano accompaniment.

tout' ba gay tout' ba gay men kay a pren' ou fè

The second system of music consists of three measures. The first measure contains the vocal line 'tout' ba gay' and piano accompaniment. The second measure contains 'tout' ba gay men' and piano accompaniment. The third measure contains 'kay a pren' ou fè' and piano accompaniment.

tout' ba gay sur tou lé pli rès ba gay Pass'

The third system of music consists of three measures. The first measure contains the vocal line 'tout' ba gay sur' and piano accompaniment. The second measure contains 'tou lé pli rès ba gay' and piano accompaniment. The third measure contains 'Pass'' and piano accompaniment.

mwen men'm men sa fè tout' ba gay tout' ba gay

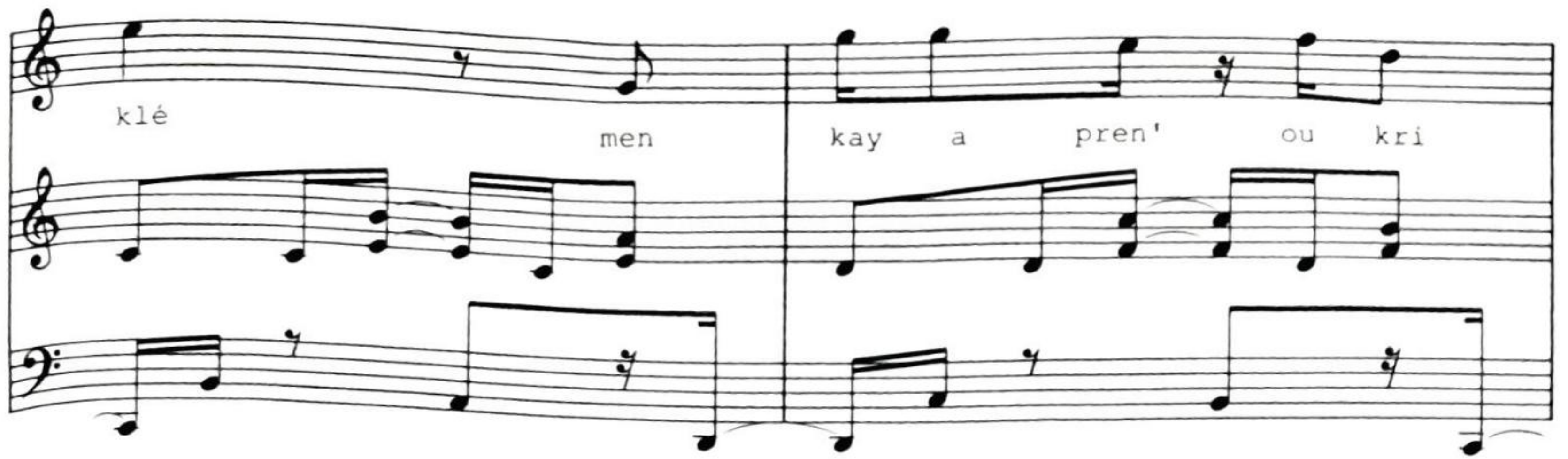
The fourth system of music consists of three measures. The first measure contains the vocal line 'mwen men'm men sa fè' and piano accompaniment. The second measure contains 'tout' ba gay' and piano accompaniment. The third measure contains 'tout' ba gay' and piano accompaniment.

tout' ba gay pass' mwen men'm men sa fè tout' ba gay sur

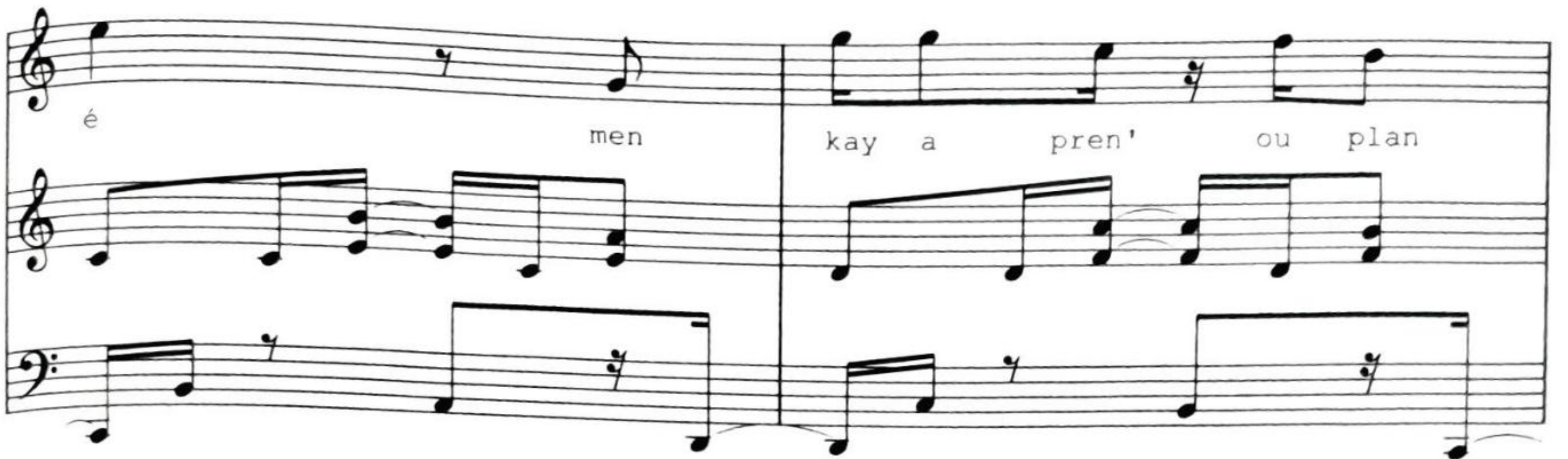
1. 2.
 tou lé pli rès ba gay A gay

Men kay a pren' ou men kay a pren'

ou men kay a pren' ou sè



klé men kay a pren' ou kri



é men kay a pren' ou plan



té men kay a pren' ou chan té men

Ou diw pa inmin sa

J.C. NAIMRO
G.DÉCIMUS

transcrit par
Michel BEROARC
05.96.52.03.70

saw ka fou

The musical score is written in 2/4 time and consists of three systems. Each system has three staves: a vocal line in treble clef and two piano accompaniment lines (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal line.

System 1:
Vocal: Ou diw pa in min sa
Lyrics: Ou diw pa in min sa

System 2:
Vocal: oua ya yaï mé saw ka fou té
Lyrics: oua ya yaï mé saw ka fou té

System 3:
Vocal: la oua ya yaï ou
Lyrics: la oua ya yaï ou

Lapin mwen

Douvan la kay mwen
Ni an jadin
I ka swen pou mwen
En mal lapin
Douvan la kay mwen
Ni en lapin
I ka ponm'nin
Tout' la sint' jounin

refrain

Mwen inmin-i bokou
Lapin mwen
Kon an ti doudou
Lapin mwen
Mwen inmin-i bokou
Lapin mwen
Plis' ki ti bijou

Tèt' li échankré
I ni en sel zié
Sé a dan i ka manjé
I ka dézaltéré
I solisé
dan pliziè lizine
Lè mwen rivé
I vouéyé-i alé

refrain

Lot' jou o swè
lapin tonbé malad'
I koumansé rédi
I koumansé vonmi
Lè men bay manjé
En bon ti salad'
Lapin té za djéri
I té za rétabli

refrain

Lapin moin

Vidé
Djo DÉSORMO

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

Dou van la kay moin ni en ja din

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line in 2/4 time, with lyrics 'Dou van la kay moin ni en ja din'. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music is in a simple, folk-like style with a steady rhythm.

i ka swen pou mwen en mal la pin

The second system of music continues the piece. It features the same three-staff structure as the first system. The lyrics are 'i ka swen pou mwen en mal la pin'. The musical notation remains consistent with the previous system.

dou van la kay moin ni en la pin

The third system of music concludes the piece. It follows the same three-staff format. The lyrics are 'dou van la kay moin ni en la pin'. The musical notation is consistent with the previous systems.

i ka pon'm nin tout' la sint' jou nin mwen

in min-i bokou la pin moin plis' ki en dou dou la pin moin mwen

in min-i bokou la pin moin plis' ki en bijou lapin moin tèt'

Bo fè a lepen

paroles
Djo DÉSORMO

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

bo fè a le pen bo fè a bo fè a le MIM baw la

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The lower staff is in bass clef. The melody is written in eighth notes, and the accompaniment consists of eighth-note chords. The lyrics are written below the treble staff.

bo fè a le pen bo fè a bo fè a kor dem' baw la

The second system of music follows the same musical structure as the first. The lyrics are: bo fè a le pen bo fè a bo fè a kor dem' baw la.

bo fè a lepen bo fè a la la

The third system of music follows the same musical structure. The lyrics are: bo fè a lepen bo fè a la la.

bo fè a le pen bo fè a

The fourth system of music follows the same musical structure. The lyrics are: bo fè a le pen bo fè a.

As tu vu l'avion de monsieur le pen

je l'ai vu qui tournoyait dans le ciel

As tu vu l'avion de monsieur le pen

je l'ai vu qui tournoyait dans le ciel

Bo fè a lepen, bo fè a
 Bo fè a le MIM baw la
 Bo fè a lepen, bo fè a
 Bo fè a le kordett' baw la
 Bo fè a lepen, bo fè a
 La CSTM baw la
 Bo fè a lepen, bo fè a
 Le konba ouvrié baw la
 Bo fè a lepen, bo fè a
 Le PKLS baw la
 Bo fè a lepen, bo fè a
 Le RLDM baw la

refrain du vidé lepen page 17

As tu vu l'avion de monsieur lepen ?
 Je l'ai vu qui tournoyait dans le ciel ! (4 fois)

refrain du vidé lepen page 17

oh! Madiana

Polka - marche << vidé >>

D.R.

transcrit par
Michel BEROARD
05.96.52.03.70

oh! ma dia na jou a ka ou vè la djé moin

The first system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. It contains four measures of music with lyrics: "oh!", "ma dia na", "jou a ka ou vè", and "la djé moin". The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing four measures of accompaniment.

jou a ka ou vè la djé moin pou moin a lé kay manman moin

The second system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. It contains four measures of music with lyrics: "jou a ka ou vè", "la djé moin", "pou moin a lé kay", and "manman moin". The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing four measures of accompaniment.

oh! ma dia na jou a ka ou vè la djé moin

The third system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. It contains four measures of music with lyrics: "oh!", "ma dia na", "jou a ka ou vè", and "la djé moin". The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing four measures of accompaniment.

jou a ka ou vè la djé moin men tou pi ti kay maman moin

The fourth system of musical notation consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. It contains four measures of music with lyrics: "jou a ka ou vè", "la djé moin", "men tou pi ti kay", and "maman moin". The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, containing four measures of accompaniment.

Musieu jano

En sam'di bon matin
jano lévé bonhè
i té ka chantoné
pendan i ka fè kafé
Mé sa ki ka pasé pou i pé kontan kon sa
sé pa labitid li lévé de si bon pwal

A névhè di matin
jano ka fè li a
i za pasé balé
kaye la za ka kléré
saturnin ki pasé mandé i sa ki rivé
fufuï ka vini manjé fo men préparé lapin

Musieu jano invité fufuï manjé
an bon lapin avek lintension
lè lapin fin' pou ba fufuï bon lapin
wè mé fufuï posé i en lapin

Lapin a té bon mé fufuï pa sa wè mouton
mèm' si lapin cho
Lapin a té bon mé fufuï pa sa wè mouton
mèm' si lapin dous'
Lapin a té bon mé fufuï pa sa wè mouton
mèm' si lapin rèd
Lapin a té bon mé fufuï pa sa wè mouton
mèm' si lapin fò

cho cho cho lapin a
dous' dous' dous' lapin a
rèd rèd rèd lapin a
fò fò fò lapin a
bon bon bon lapin a
krèm krèm krèm lapin a
dlo dlo dlo lapin a
cho cho cho lapin a

Musieu jano

biguine
Michel BEROARD

Michel BEROARD
C.E.D.I.M.
05.96.52.03.70

Biguine

1

En sam' di bon ma tin ja no lé vé bon' nhè

5

i té ka chan to né pen dan-i ka fè ka

9

1.

fé mé sa ki ka ri vé-i pou-i pé kon tan kon sa

13

sé pa la bi tid li lé vé de si bon pwal

17

2.

a sa tur nin ki pa sé man dé-i sa ki ri vé

21
fu fui ka vi ni man jé fòk i pré pa ré la pin

25
mu sieu ja no in vi té fu fui man jé

29
en bon la pin a vek lin ten sion

33
lè la pin fin' pou ba fu fui bon la pin

37
wè mé fu fui po sé-i en la pin

Biguine

41

pin la

2.

pin a té bon mé fu

45

fuï pa sa wè mou ton mèm si la pin a cho

cho cho cho la pin a

49

rèd rèd rèd la pin a

R é p e r t o i r e

Au poil de karott'	J.P.MARTHELLI	pages 24 et 25
Blé pal, blé fonsé	Djo DÉSORMO	pages 19, 20 et 21
Bo fè a	Chanson d'esclaves	page 23
Bo fè a vidé lepen	Djo DÉSORMO	pages 34 et 35
Démaré vidé a	Folklore	page 10
Envoyé la lumièr	Folklore	page 22
Jojo pa sa fè sa	Folklore	page 18
La peau déchiré,	Folklore	page 9
Lapin moin	Djo DÉSORMO	pages 31,32 et 33
Lerdou	Folklore	page 7
Lolé lolay	Folklore	page 4
Manott'	Djo DÉSORMO	pages 2 et 3
Mussieu jano	Michel BEROARD	pages 37,38,39,40
Oh ! Madiana	Folklore	page 36
Ou diw pa inmin sa	NAIMRO/DÉCIMUS	page 30
Pa bizwen alé Rio	J.P.MARTHELLI	page 5
Papillons volé	Folklore	page 6
Roï kolé yo	Folklore	page 8
Sé kolé ko	Folklore	page 12
Siw lé	Folklore	page 1
Ti tanes i cinq hè	Folklore	page 11
Tout' bagay	Djo DÉSORMO	pages 26,27,28,29
Vidé lepen	Djo DÉSORMO	pages 13, 14 et 15
Zioum	J.P. MARTELLI	pages 16 et 17